叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿拉丁神灯(aladdin Or The Wonderful Lamp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉丁神灯(Aladdin or The Wonderful Lamp)

第1/1页

['steriətaɪpt]	[baɪ]	['vɪnsnt]	[dɪl]	,	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	.	-	&	-	['biːkmən]	[striːt]	,	[en]	.	[waɪ]	.	[	[wʌn]]
Stereotyped	**by**	**Vincent**	**Dill**	**,**	**Nos**	**.**	**29**	**&**	**31**	**Beekman**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**[**	**1]**
刻板印象	经过	文森特	莳萝	,	编号	.	-	&	-	比克曼	街道	,	N	.	是	.	[	1]

由 Vincent Dill 刻板地描述，地址：纽约州比克曼街 29 号和 31 号[1]

[ə'lædɪn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[faʊnd]	,
Aladdin	**poor**	**the**	**wizard**	**found**	**,**
阿拉丁	贫穷的	这	巫师	成立	,

阿拉丁可怜的巫师找到了

[huː]	[muːvd]	[frɒm; frəm]	['kævərnz]	[maʊθ]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	;
Who	**moved**	**from**	**cavern's**	**mouth**	**a**	**stone**	**;**
WHO	已搬	从	洞穴的	嘴	一个	石头	;

谁从洞口移走了一块石头?

[ðen]	[beɪd]	[hɪm]	[gəʊ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Then	**bade**	**him**	**go**	**beneath**	**the**	**ground**	**,**
然后	巴德	他	去	下面	这	地面	,

然后命令他钻到地下。

[ænd; ənd]	[peɪs]	[θruː]	[ˌʌn'nəʊn]	[relmz]	[ə'ləʊn]	,
And	**pace**	**through**	**unknown**	**realms**	**alone**	**,**
和	步伐	通过	未知	领域	独自的	,

独自一人在未知领域中穿行，

[tɪl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[niːʃ]	[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ə'weɪ]
Till	**from**	**a**	**niche**	**he**	**bore**	**away**
直到	从	一个	小众市场	他	钻孔	离开

直到他从一个壁龛里钻了出来

[ə; eɪ]	[læmp]	—	[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ɪts]	[reɪ]	.	[	[ˌtuː'tuː]	]
A	**lamp**	**—**	**extinguishing**	**its**	**ray**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	灯	—	熄灭	它是	射线	.	[	2	]

一盏灯——熄灭了它的光芒。[2]

[ðə; ði]	[juːθ]	[ə'biːdiənt]	['ɪnstənt]	[hai]	,
The	**youth**	**obedient**	**instant**	**hied**	**,**
这	青年	听话	立即的	希德	,

青年立刻顺从地躲藏起来，

[wen]	[fruːts]	[lʌg'ʒʊəriənt]	[met]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	;
When	**fruits**	**luxuriant**	**met**	**his**	**sight**	**;**
什么时候	水果	茂盛的	遇见	他的	视线	;

当他看到丰饶的果实时；

[ðə; ði]	[waɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɜːlz]	[ɪn]	['snəʊi]	[praɪd]	,
The	**white**	**were**	**pearls**	**in**	**snowy**	**pride**	**,**
这	白色的	是	珍珠	在	下雪的	自豪	,

白色如同雪白骄傲中的珍珠，

['daɪəməndz]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	—	[ɒv; əv]	['brɪliənt]	[lait]	;
Diamonds	**the**	**clear**	**—**	**of**	**brilliant**	**light**	**;**
钻石	这	清除	—	的	杰出的	光	;

钻石，清澈透亮，光芒璀璨；

[fɔː(r); fə(r)] [red] [ðə; ði] ['ru:biz] ['dæz(ə)lɪŋ] [bleiz] ,
For red the rubies dazzling blazed ,
为了 红色的 这 红宝石 耀眼的 燃烧的 ,
红色的红宝石闪耀着耀眼的光芒，

[weər'ɒv] [ə'lædɪn] ['gæðəd] [stɔː(r)] ;
Whereof Aladdin gathered store ;
其中 阿拉丁 聚集 店铺 ;
阿拉丁收集了其中的物品；

[ðen] [ɒn][ðə; ði][læmp][ɪn]['ræptʃə(r)] [geɪzd] ,
Then on the lamp in rapture gazed ,
然后 在 这 灯 在 狂喜 凝视 ,
然后，她欣喜若狂地凝视着灯盏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [bɔː(r)] . [[θriː]]
And from its niche the treasure bore . [3]
和 从 它是小众市场 这 宝藏 钻孔 . [3]
宝藏就出自它的壁龛。[3]

[ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] [siːzd] [ə'nɒn]
Regained his home , he seized anon
恢复 他的 家 , 他 查获 匿名
夺回家园后，他立即接管了

[ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][kraɪd] “ [streɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fu:d] ;
The lamp , and cried “ straight bring me food ;
这 灯 , 和 哭 “ 直的 带来 我 食物 ;
灯，并喊道：“快给我食物来；

” [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
” The Genii instantly was gone ,
” 这 天才 即刻 曾是 已消失 ,
“那个精灵瞬间消失了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] .
But soon again before him stood .
但 很快 再次 前 他 站立 .
但很快，他面前又站着一个人。

[ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] - [strʌk] ['mʌðə(r)][bɔː(r)] ,
The youth his fear - struck mother bore ,
这 青年 他的 害怕 - 击 母亲 钻孔 ,
他惊恐万分的母亲生下的那个年轻人，

[æz; əz] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;
As plates of silver met his view ;
作为 盘子 的 银 遇见 他的 看法 ;
银盘映入他的眼帘；

[ɒv; əv]['vaɪəndz] [tʃɔɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [stɔː(r)] ,
Of viands choice , containing store ,
的 菜肴 选择 , 包含 店铺 ,
精选菜肴，包含商店，

[ænd; ənd] [kʌps] , [wɪð] [waɪn] [ɒv; əv]['rəʊzi][hjuː] . [[fɔːr]]
And cups , with wine of rosy hue . [4]
和 杯子 , 和 葡萄酒 的 红润 色调 . [4]
还有盛着玫瑰色葡萄酒的杯子。[4]

[ə'lædɪn] [nekst][baɪ] [tʃɑːns] [dɪ'skraɪd] ,
Aladdin next by chance descried ,
阿拉丁 下一个 经过 机会 描述 ,
阿拉丁接下来偶然被描述出来，

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] , ['wɪtʃɪŋ] [feə(r)] ;
The Sultan's daughter , witching fair ;
这 苏丹的 女儿 , 女巫 公平的 ;

苏丹的女儿，美艳绝伦的女巫；

['lʌvz] [haɪ] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'naɪd] —
Love's high control was not denied —
爱的 高的 控制 曾是 不是 否认 —

爱情的强大控制力并未被否认——

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [reə(r)] .
He sought to gain the beauty rare .
他 寻求 到 获得 这 美丽 稀有的 .

他渴望获得罕见的美。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ləʊli] [bent]
Before the Sultan lowly bent
前 这 苏丹 卑微的 弯曲

在苏丹卑微的弯腰

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [spred] ;
His mother , and the jewels spread ;
他的 母亲 , 和 这 珠宝 传播 ;

他的母亲，以及散落各处的珠宝；

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'stɒnɪʃt] , [geɪv] [kən'sent] ,
The Prince , astonished , gave consent ,
这 王子 , 惊讶 , 给予 同意 ,

王子惊讶之余，还是同意了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lædɪnz] [t'ɛɹəz] [fled] . [[faɪv]]
And all Aladdin's terrors fled . [5]
和 全部 阿拉丁的 恐怖 逃亡 . [5]

阿拉丁的所有恐惧都消失了。[5]

[ɪn] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz] [ðə; ði] [juːθ] [ə'reɪd] ,
In gorgeous robes the youth arrayed ,
在 华丽的 长袍 这 青年 排列 ,

青年们身着华丽长袍，列队行进。

['vɔːltɪd] [ə'nɒn] [hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] ;
Vaulted anon his prancing steed ;
拱形 匿名 他的 轻快地跳跃 骏马 ;

他随即跃起，骑着骏马；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [geɪ] [pə'reɪd] ,
And of the glittering , gay parade ,
和 的 这 闪闪发光 , 同性恋 游行 ,

以及那场光彩夺目的同性恋游行，

[raɪt] ['dʒɔɪəs] ['smaɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Right joyous smiling took the lead .
正确的 欢乐 微笑 采取 这 带领 .

脸上洋溢着喜悦的笑容。

[wɪð] [laʊd] [hə'zɑː] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ,
With loud huzzas then rang the air ,
和 大声 太棒了! 然后 响铃 这 空气 ,

随后响起了响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] [laʊdə] [pi:l] , [æz; əz] [gəʊld] [ə'meɪn]
Which louder pealed , as gold amain
哪个 更大声 剥皮 , 作为 金子 主

哪个声音更大，像金子一样？

[baɪ] [sleɪvz] [wɒz; wəz][kɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][mɒb][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
By slaves was cast , for mob to share ,
经过 奴隶 曾是 投掷 , 为了 暴民 到 分享 ,

由奴隶投掷，供暴民瓜分。

[ðæt] ['glitə] [ɒn][ðə; ði]['vɑːsti] [pleɪn] [[sɪks]]
That glittered on the vasty plain [6]
那 闪闪发光 在 这 广阔 清楚的 [6]

在广袤的平原上闪闪发光[6]

[nɛə] ['driːmɪŋ] [læmp][səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld]
Ne'er dreaming lamp so worn and old
从未 做梦 灯 所以 磨损 和 老的

从未梦见的灯，如此破旧

[mɔː(r)] [wɜːθ] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən][pə'ruː] ,
More worth commanded than Peru ,
更多的 值得 命令 比 秘鲁 ,

比秘鲁更有价值，

['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [b'ɑːtəd] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,
Our Princess bartered wealth untold ,
我们的 公主 以物易物 财富 不明 ,

我们的公主化解了数不清的财富，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [læmp][kwaɪt] [njuː] :
For the Magician's lamp quite new :
为了 这 魔术师的 灯 相当 新的 :

魔术师的灯是全新的：

[səʊ] [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['juːnək] [meɪd]
So when this change the eunuch made
所以 什么时候 这 改变 这 宦官 制成

所以，当太监做出这个改变时

[ɪn] [skɔːn] [ðə; ði] ['ræbl] - [gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ;
In scorn the rabble ' gan to shout ;
在 轻蔑 这 乌合之众 - 甘 到 喊 ;

乌合之众开始蔑视地叫喊；

[bɪ'həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [treɪd] ,
Beholding such a silly trade ,
凝视 这样的 一个 愚蠢的 贸易 ,

目睹如此愚蠢的交易，

[ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fuːl] [ænd; ənd] [laʊt] . [['sɛvən]]
They deemed the wizard fool and lout . [7]
他们 被认为 这 巫师 傻子 和 粗鲁 . [7]

他们认为巫师是个傻瓜和粗人。[7]

[ɔrwɛlmd] [wɪð] [griːf] , [ə'lædɪn] [preɪd]
O'erwhelmed with grief , Aladdin prayed
不堪重负 和 悲伤 , 阿拉丁 祈祷

悲痛欲绝的阿拉丁祈祷

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][laɪf] [wʊd] [speə(r)] ;
Once more the Genii life would spare ;
一次 更多的 这 天才 生活 会 空闲的 ;

精灵再次饶恕了生命；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'veɪd]
Beseeching he might be conveyed
恳求 他 可能 是 传递

恳求或许能让他被送走

[weə(r)] [leɪt] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [feə(r)] .
Where late had stood his palace fair .
在哪里 晚的 有 站立 他的 宫殿 公平的 .

昔日他那美丽的宫殿就矗立在那里。

[ðen] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɔː(r)]
Then swift as thought , the spirit bore
然后 迅速 作为 想法 , 这 精神 钻孔

然后，如同思绪般迅疾，那精灵载着

[ðə; ði] [juːθ] [θruː] ['eəri] [relmz] [ə'bʌv] ;
The youth through airy realms above ;
这 青年 通过 轻盈的 领域 多于 ;

少年穿越上方的轻盈领域;

[huː] ['laɪtɪd] [seɪf] [ɒn] [æfrɪks] [ʃɔː(r)] ,
Who lighted safe on Afric's shore ,
WHO 照明 安全的 在 非洲的 支撑 ,

谁在非洲海岸安全着陆?

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [[eit]]
And gained the chamber of his love [8]
和 获得 这 房间 的 他的 爱 [8]

并得到了他爱人的房间[8]

[hɪz; ɪz] [fəʊ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [kwɑ:f, kwɔf] [ænd; ənd] [fel] —
His foe the poison quaffed and fell —
他的 敌人 这 毒 畅饮 和 跌倒 —

他的敌人饮下毒药后倒下了——

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [fɔːm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [leɪ] ;
A writhing form the wizard lay ;
一个 扭动 形式 这 巫师 躺 ;

巫师蜷缩着身子躺着;

[ə'lædɪn] [njuː] [haʊ] [wɜːkt] [ðə; ði] [spel] ,
Aladdin knew how worked the spell ,
阿拉丁 知道 如何 工作 这 拼写 ,

阿拉丁知道咒语的原理。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [frɒm; frəm] [vest] [ðə; ði] [læmps] , [hɪz; ɪz] [preɪ] .
And tore from vest the lamps , his prey .
和 撕裂 从 背心 这 灯 , 他的 猎物 .

他从背心上扯下灯，那是他的猎物。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [hɑːt] ,
The Princess with a panting heart ,
这 公主 和 一个 喘息 心 ,

心跳加速的公主

[fluː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'fɛkʃənz] [kɪs] :
Flew to receive affection's kiss :
飞翔 到 收到 爱意 吻 :

飞奔去接受爱人的吻:

[ðʌs] [met] [ðeɪ] , ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pɑːt] ;
Thus met they , never more to part ;
因此 遇见 他们 , 绝不 更多的 到 部分 ;

他们就这样相遇了，从此再也没有分开过。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [siːld] [ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [blɪs]
From that hour sealed their lasting bliss
从 那 小时 密封 他们的 持久 极乐

从那一刻起，他们的幸福永存。

[mək'lɑːklɪnz]
McLOUGHLIN'S
麦克劳林的

麦克劳克林

['kʌləd]	[tɔɪ]	[bʊks]	.
COLORED	**TOY**	**BOOKS**	**.**
有色	玩具	图书	.

彩色玩具书。

[twelv]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[njuː]	['mæməθ]	['kʌləd]	[tɔɪ]	[bʊks]	.
TWELVE	**KINDS**	**OF**	**NEW**	**MAMMOTH**	**COLORED**	**TOY**	**BOOKS**	**.**
十二	种类	的	新的	长毛象	有色	玩具	图书	.

十二种全新猛犸象彩色玩具书。

[praɪs]	12½	[sents]	[iːtʃ]	.
Price	**12½**	**Cents**	**Each**	**.**
价格	12½	分	每个	.

每个售价12.5美分。

[ɑːnt]	['ɛfiz]	[raɪmz]	.
AUNT	**EFFIE'S**	**RHYMES**	**.**
阿姨	艾菲的	韵律	.

艾菲阿姨的童谣。

['mʌðə(r)]	['guːsɪz]	[raɪmz]	.
MOTHER	**GOOSE'S**	**RHYMES**	**.**
母亲	鹅的	韵律	.

鹅妈妈童谣。

[tʃaɪldz]	[fɜːst]	[bʊk]	.
CHILD'S	**FIRST**	**BOOK**	**.**
孩子的	第一的	书	.

儿童的第一本书。

['lɪt(ə)l]	['seɪlə(r)]	[bɔɪ]	.
LITTLE	**SAILOR**	**BOY**	**.**
小的	水手	男生	.

小水手男孩。

[prɪns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	.
PRINCE	**AND**	**THE**	**OUTLAW**	**.**
王子	和	这	取缔	.

王子与亡命之徒。

[sæd]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['rɒbɪn]	.
SAD	**FATE**	**OF**	**POOR**	**ROBIN**	**.**
伤心	命运	的	贫穷的	罗宾	.

可怜的知更鸟遭遇了悲惨的命运。

[red]	['raɪdɪŋ]	[hʊd]	.
RED	**RIDING**	**HOOD**	**.**
红色的	骑术	兜帽	.

小红帽。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːn]	[stɔːk]	.
JACK	**AND**	**THE**	**BEAN**	**STALK**	**.**
杰克	和	这	豆	茎	.

杰克与魔豆。

[ə'lædɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[læmp]	.
ALADDIN	**AND**	**HIS**	**WONDERFUL**	**LAMP**	**.**
阿拉丁	和	他的	精彩的	灯	.

阿拉丁和他的神灯。

[ˌæləˈbɑːbə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈfɔːti] [θiːvz] .
ALIBABA ; OR , THE FORTY THIEVES .
阿里巴巴 ; 或者 , 这 四十 窃贼 .

阿里巴巴；或，四十大盗。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ˈlɪt(ə)l] [frɑːgz] [ˈlektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
LITTLE FROG'S LECTURE , AND OTHER TALES .
小的 青蛙的 演讲 , 和 其他 故事 .

小青蛙的演讲及其他故事。

[njuː] 12mo .
NEW 12mo .
新的 12mo .

全新 12 个月

[tɔɪ] [bʊks] . — [praɪs] 6¼ [sents] [iːtʃ] .
TOY BOOKS . — Price 6¼ Cents each .
玩具 图书 . — 价格 6¼ 分 每个 .

玩具书——每本售价 6¼ 美分。

[ˈælfəbet] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] .
ALPHABET OF OBJECTS .
字母 的 对象 .

物品字母表。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .
GULLIVER'S TRAVELS .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlə(r)] .
THE GIANT KILLER .
这 巨大的 杀手 .

巨人杀手。

[ˈraɪnɪkə] [ðə; ði][fɒks] .
REINEKE THE FOX .
雷内克 这 狐狸 .

狐狸雷内克。

[bluː] [bɪəd] .
BLUE BEARD .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋz]
MY LITTLE DARLING'S
我的 小的 亲爱的

我的小宝贝

[ə; eɪ][biː][siː] ,
A B C ,
一个 B C ,

ABC，

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mæməθ] ['ælfəbet] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
A very fine Mammoth Alphabet printed in colors .
一个 非常 美好的 长毛象 字母 打印 在 颜色 .

一套非常精美的彩色印刷猛犸象字母表。

6¼ [sents] .
6¼ Cents .
6¼ 分 .

6¼美分。

['pleʒə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
PLEASURE BOOKS FOR CHILDREN .
乐趣 图书 为了 孩子们 .

儿童趣味读物。

['kʌləd] , [praɪs] 12½ [sents] .
Colored , Price 12½ Cents .
有色 , 价格 12½ 分 .

彩色，价格 12.5 美分。

[pleɪn] , 6¼ [sents] .
Plain , 6¼ Cents .
清楚的 , 6¼ 分 .

普通，6¼美分。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [tɔɪ] [bʊks] , [twelv] [kaɪndz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
A New Series of TOY BOOKS , Twelve kinds consisting of
一个 新的 系列 的 玩具 图书 , 十二 种类 由 的

一套全新的玩具书系列，共十二种。

[ðə; ði] [tʃɑːmd] [fɔːn] .
THE CHARMED FAWN .
这 迷住了 讨好 .

迷人的小鹿。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dʌk] .
THE UGLY LITTLE DUCK .
这 丑陋的 小的 鸭子 .

丑陋的小鸭子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hæns] [ɪn] [lʌk] .
THE STORY OF HANS IN LUCK .
这 故事 的 汉斯 在 运气 .

汉斯的幸运故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] .
THE HISTORY OF RIP VAN WINKLE .
这 历史 的 安息 VAN 海棠 .

《瑞普·凡·温克尔》的历史。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] .
STORY OF THE THREE BEARS .
故事 的 这 三 熊 .

三只熊的故事。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] ['ʃu:z] .
HISTORY OF GOODY TWO SHOES .
历史 的 好东西 二 鞋 .

乖乖女的历史。

[haʊs]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]	.
HOUSE	**THAT**	**JACK**	**BUILT**	**.**
房子	那	杰克	建造	.

杰克建造的房子。

[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvə(r)]	['sɪkspəns]	.
THE	**OLD**	**DAME**	**AND**	**HER**	**SILVER**	**SIXPENCE**	**.**
这	老的	贵妇人	和	她	银	六便士	.

老妇人和她的六便士银币。

['kɔːtʃɪp]	[ænd; ənd]	['wedɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɒk]	['rɒbɪn]	[ænd; ənd]	['dʒeni]	[ren]	.
COURTSHIP	**AND**	**WEDDING**	**OF**	**COCK**	**ROBIN**	**AND**	**JENNY**	**WREN**	**.**
求爱	和	婚礼	的	公鸡	罗宾	和	珍妮	鹪	.

知更鸟和鹪鹩的求爱与婚礼。

[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɒv; əv]	['dʒeni]	[ren]	.
LIFE	**AND**	**DEATH**	**OF**	**JENNY**	**WREN**	**.**
生活	和	死亡	的	珍妮	鹪	.

珍妮·雷恩的生与死。

['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	.
LITTLE	**MAN**	**AND**	**LITTLE**	**MAID**	**.**
小的	男人	和	小的	女佣	.

小男人和小女仆。

[ðə; ði]	[fɒks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[giːs]	.
THE	**FOX**	**AND**	**THE**	**GEESE**	**.**
这	狐狸	和	这	鹅	.

狐狸和鹅。

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['sɪəriːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪfli]	['ɪləstreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['faɪnli]	['prɪntɪd]	[ɒn]	[gʊd]	['peɪpə(r)]	,
The	**above**	**Series**	**are**	**beautifully**	**illustrated**	**and**	**finely**	**printed**	**on**	**good**	**paper**	**,**
这	多于	系列	是	非常漂亮	插图	和	精细地	打印	在	好的	纸	,

以上系列丛书插图精美，印刷精良，纸张上乘。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[tɔɪ]	[bʊks]	['evə(r)]	[meɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
making	**the**	**handsomest**	**TOY**	**BOOKS**	**ever**	**made**	**in**	**this**	**country**	**.**
制作	这	最英俊的	玩具	图书	曾经	制成	在	这	国家	.

制作出这个国家有史以来最精美的玩具书。

[deɪm]	['wʌndər]
DAME	**WONDERS**
贵妇人	奇迹

奇迹夫人

-	['hænsəmli]	['kʌləd]	['pɪktʃə(r)]	[bʊks]	.
'	**Handsomely**	**Colored**	**Picture**	**Books**	**.**
-	英俊地	有色	图片	图书	.

精美的彩色图画书。

[twelv]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	,	12mo	.
TWELVE	**DIFFERENT**	**KINDS**	**,**	**12mo**	**.**
十二	不同的	种类	,	12mo	.

十二种不同种类，12个月。

['lɪt(ə)l]	['drʌmə(r)]	.
Little	**Drummer**	**.**
小的	鼓手	.

小鼓手。

['lɪt(ə)l]	['trævələ]	.
Little	**Traveler**	**.**
小的	游客	.

小旅行者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
The Little Sailor Boy .
这 小的 水手 男生 .

小水手男孩。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] .
Animals and Birds .
动物 和 鸟类 .

动物和鸟类。

[mɪs] [rəʊz] .
Miss Rose .
错过 玫瑰 .

罗斯小姐。

['mɑːstə(r)] [rəʊz] .
Master Rose .
掌握 玫瑰 .

玫瑰大师。

['meəri] ['gʊdˌtʃaɪld] .
Mary Goodchild .
玛丽 古德柴尔德 .

玛丽·古德柴尔德。

['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] .
Little Orphan Girl .
小的 孤儿 女孩 .

小孤女。

[haʊ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
How Geo .
如何 地理 .

地理学如何运作?

['wɜːði] [bɪ'keɪm] [meə(r)] .
Worthy became Mayor .
值得 成为 市长 .

沃西当选市长。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ælfəbet] .
Amusing Alphabet .
有趣 字母 .

趣味字母表。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .
Multiplication Table .
乘法 桌子 .

乘法表。

['teɪb(ə)l] - [bʊk] .
Table - Book .
桌子 - 书 .

餐桌书。

['ɔːlsəʊ] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['kʌləd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Also , uniform with the above , a new and handsomely Colored Edition of
还 , 制服 和 这 多于 , 一个 新的 和 英俊地 有色 版 的

此外，与上述内容一致，还推出了一款全新且精美的彩色版本。

[ɑːnt] ['ɛfiz]
AUNT EFFIE'S
阿姨 艾菲的

艾菲阿姨的

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tɔɪ] [bʊks] . — [ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
TOY BOOKS . — Sixteen Different Kinds .
玩具 图书 . — 十六 不同的 种类 .

玩具书——十六种不同种类。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
History of an Apple Pie .
历史 的 一个 苹果 馅饼 .

苹果派的历史。

[ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Home that Jack Built .
这 家 那 杰克 建造 .

杰克建造的家。

[ə'lædɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
Aladdin ; or , The Wonderful Lamp .
阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯 .

阿拉丁；或，神灯。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪm] [krʌmp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [pɪg] .
Adventures of Little Dame Crump and Her Wonderful Pig .
冒险 的 小的 贵妇人 克朗普 和 她 精彩的 猪 .

小克朗普夫人和她神奇的小猪的冒险故事。

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
Whittington and His Cat .
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Little Red Riding Hood .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Children In the Wood .
这 孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['dʒɒni] ['gɪlpɪn] .
Johnny Gilpin .
约翰尼 吉尔平 .

约翰尼·吉尔平。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[kwiːn] [tæb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .
Queen Tab and Her Kitten .
女王 标签页 和 她 小猫 .

塔布女王和她的小猫。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
Mother Hubbard and Her Little Dog .
母亲 哈伯德 和 她 小的 狗 .

哈伯德太太和她的小狗。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] .
Life and Death of Cock Robin .
生活 和 死亡 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟的生与死。

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [kæt] .
Dame Trot and Her Comical Cat .
贵妇人 小跑 和 她 滑稽 猫 .

特罗特夫人和她滑稽的猫。

['gʊdi] [tuː] ['ʃu:z] .
Goody Two Shoes .
古迪 二 鞋 .

乖乖女。

['lædə(r)] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .
Ladder to Learning .
梯子 到 学习 .

学习阶梯。

['steriətaɪpt] [baɪ] ['vɪnsnt] [dɪl] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - ['biːkmən] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Stereotyped by Vincent Dill , Nos . 29 & 31 Beekman Street , N . Y .
刻板印象 经过 文森特 莳萝 , 编号 . - & - 比克曼 街道 , N . 是 .

由文森特·迪尔（Vincent Dill）刻画，地址：纽约州比克曼街29号和31号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神